



BILZARD
ENTERTAINMENT

#1 OF 5

OVERWATCH®

ТРЕЙСЕР — ЛОНДОН ЗОВЕТ



MARIKO TAMAKI
BABS TARR



ТРЕЙСЕР— ЛОНДОН ЗОВЕТ

#1 ИЗ 5



С РОСПУСКА OVERWATCH ПРОШЛО НЕСКОЛЬКО ЛЕТ. МИР ОХВАТИЛО БЕЗАКОНИЕ И ТЕПЕРЬ ОН БЕЗАЩИТЕН ПЕРЕД СИЛАМИ, ПРЕСПЕДУЮЩИМИ СОБСТВЕННЫЕ ИНТЕРЕСЫ. ДАЖЕ СПУСТЯ ДЕСЯТКИ ЛЕТ ПОСЛЕ ВОССТАНИЯ МАШИН РАЗУМНЫЕ РОБОТЫ ПОД НАЗВАНИЕМ «ОМНИКИ» БОРЮТСЯ ЗА РАВНЫЕ ПРАВА И ХОТЯТ ПОКОНЧИТЬ С ДИСКРИМИНАЦИЕЙ. МИРУ СНОВА НУЖНЫ ГЕРОИ — И ИНОГДА ЭТИХ ГЕРОЕВ МОЖНО НАЙТИ В САМЫХ НЕОЖИДАННЫХ МЕСТАХ.

WRITTEN BY **MARIKO TAMAKI** ART BY **BABS TARR** DRAWING ASSISTANCE BY **HEATHER DANFORTH**
LAYOUTS BY **HUNTER CLARK** COLORS BY **RACHAEL COHEN** LETTERS BY **DERON BENNETT** COVER BY **BENGAL**

DARK HORSE COMICS

PRESIDENT AND PUBLISHER **MIKE RICHARDSON** SENIOR EDITOR **PHILIP R. SIMON** ASSISTANT EDITOR **JOSHUA ENGLEADOW**
DESIGNER **PATRICK SATTERFIELD** DIGITAL ART TECHNICIAN **ADAM PRUETT**

BLIZZARD ENTERTAINMENT EDITORIAL TEAM

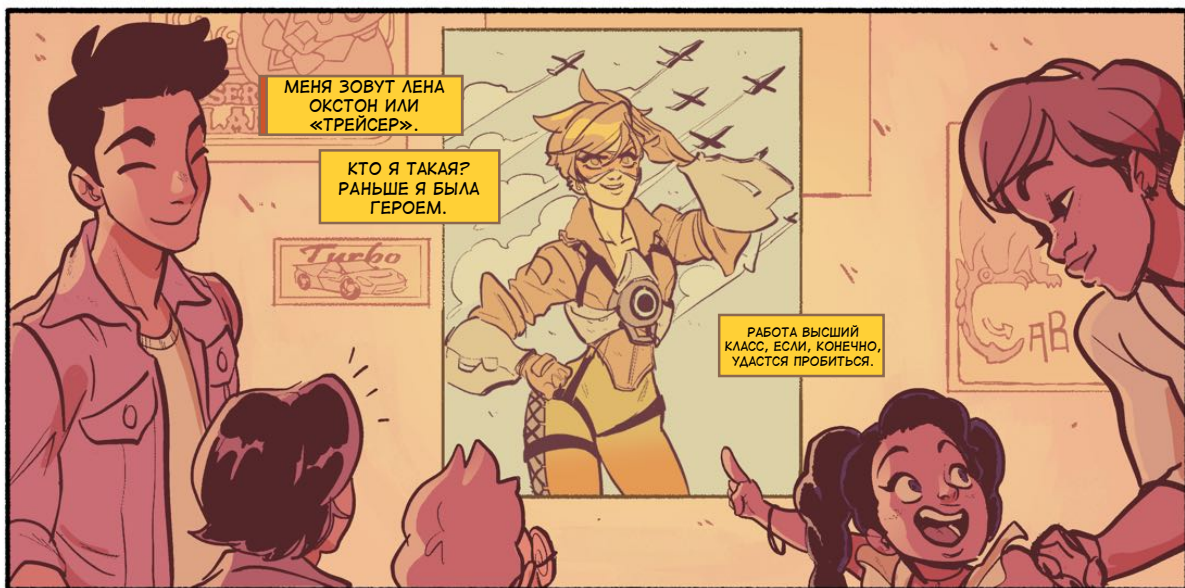
LEAD EDITORS **CHLOE FRABONI, PAUL MORRISSEY** PRODUCTION **BRIANNE MESSINA, DEREK ROSENBERG, FELICE HUANG**
DIRECTOR, CONSUMER PRODUCTS **BYRON PARNELL** BOOK ART & DESIGN MANAGER **BETSY PETERSCHMIDT**
CREATIVE CONSULTATION **JEFF KAPLAN, MICHAEL CHU, JEFF CHAMBERLAIN, ARNOLD TSANG, GEORGE KRSTIC, ALYSSA WONG, SEAN COPELAND, MADI BUCKINGHAM** ПЕРЕВОД: **ВЕРОНИКА ВЛКИНА**



SPECIAL THANKS TO **DAVID SEEHOLZER**

DarkHorse.com Facebook.com/DarkHorseComics Twitter.com/DarkHorseComics

OVERWATCH® © 2020 Blizzard Entertainment, Inc. All rights reserved. Overwatch is a trademark and Blizzard Entertainment is a trademark and/or registered trademark of Blizzard Entertainment, Inc., in the U.S. and/or other countries. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics LLC, registered in various categories and countries. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics LLC. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.



МЕНЯ ЗОВУТ ЛЕНА
ОКСТОН ИЛИ
«ТРЕЙСЕР».

КТО Я ТАКАЯ?
РАНЬШЕ Я БЫЛА
ГЕРОЕМ.

РАБОТА ВЫСШИЙ
КЛАСС, ЕСЛИ, КОНЕЧНО,
УДАСТСЯ ПРОБИТЬСЯ.



КОГДА ВЫШЕЛ АКТ
ПЕТРАСА И OVERWATCH
РАСПУСТИЛИ...

...КАКОЕ-ТО
ВРЕМЯ Я НЕ
ЗНАЛА, КТО Я
ТАКАЯ.

Я ПЫТАЛАСЬ
ПРОЯВИТЬ СЕБЯ
В КВВС*.

НО ТЩЕТНО.

*КОРОЛЕВСКИЕ
ВОЕННО-
ВОЗДУШНЫЕ СИЛЫ



ТАМ ХОТЕЛИ,
ЧТОБЫ Я ОТОШЛА
ОТ ДЕЛ, РАЗБИРАЛА
БУМАГИ.

И Я УШЛА.

МНЕ НУЖНО БЫЛО
ЧТО-ТО ДЕЛАТЬ.
ЧТО УГОДНО.

МНЕ НАДО БЫЛО...

ЛОНДОН. АНГЛИЯ. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

...ДВИГАТЬСЯ.



A comic book illustration showing a character in a dark jacket and blue pants falling or running through a city street. The character is in the foreground, with their right hand reaching out. In the background, there are tall buildings and a group of people. A large speech bubble is at the top right, and a smaller one is in the middle left. A blue energy wave is at the bottom right.

ПОМОГИТЕ!

НЕ БОЙТЕСЬ,
ПОМОЩЬ
ПРИШЛА.





ПО
МЕЛОЧАМ.

ЭМИЛИ ЗОВЕТ ИХ
«КОМПЕНСИРУЮЩИМИ
ПОДВИГАМИ».

ПРИВЕТИК!

Ч-ЧТО
ЗА...

ЕСТЬ!

GRAB

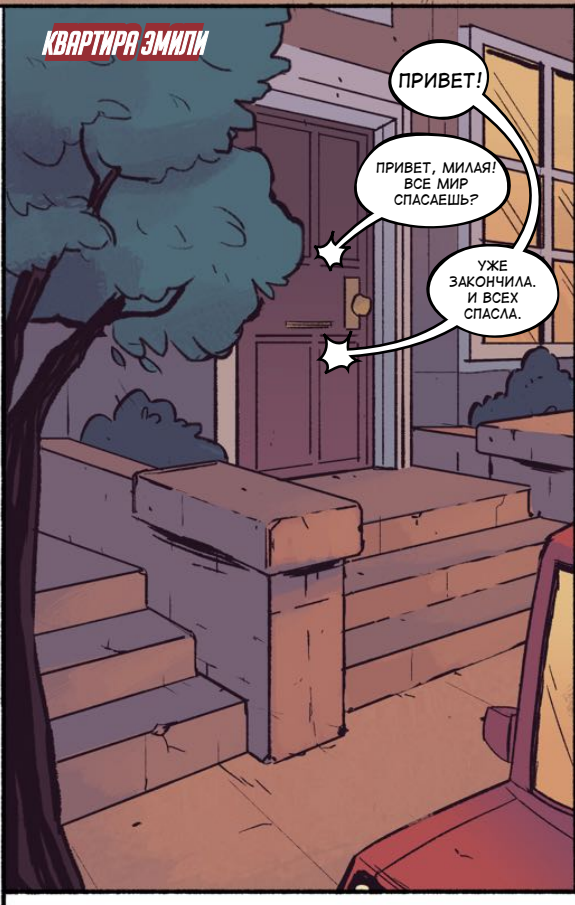
ВОТ, ДЕРЖИТЕ.
НИ ЦАРАПИНКИ!

КРУТО!

КАЙФ! ОНА
ПРЯМО КАК
С ПЛАКАТА!

ТЫ ВЕДЬ
ТРЕЙСЕР!

НУ, НА
ДАННЫЙ
МОМЕНТ, Я
ЛЕНА.





ТАК ЧТО ПОКА Я ВОТ
ТАКОЙ ГЕРОЙ. НА
ПОЛСТАВКИ.

И МЕНЯ ЭТО УСТРАИ...

CRASH



СТОЯТЬ!

НЕ ДВИГАТЬСЯ!

EMPIRE RECORDS
~ SINCE 1969 ~

БОТЫ!

?



ПОХОЖЕ,
ПОЛИЦИЯ НЕ
СПРАВЛЯЕТСЯ.

АГА, УЖЕ
ТРЕТИЙ
РАЗ ЗА
МЕСЯЦ.



«ЭЙ, МАЛЕНЬКИЙ
ОМНИК, ЧТО
ТЫ ТАМ ЗАДУМАЛ?»



**ЭЙ, ПОЛИЦИЯ!
ТУТ ЕЩЕ
ОДИН!**





ПОЛИЦИЯ,
СЮДА!

ЭЙ!

О, НАДО НЕ
ЗАБЫТЬ КУПИТЬ
ЧЕГО-НИБУДЬ
К ЧАЮ.

НЕ УЙДЕШЬ!

ЭТО Я
ЗАБИРАЮ!



ПРОШУ, ОТДАЙ.
ТАМ МОДУЛЯТОР.
ОН НАМ НУЖЕН
ДЛЯ СЕТИ. **НАМ**
ТАКИЕ НЕ
ПРОДАЮТ.

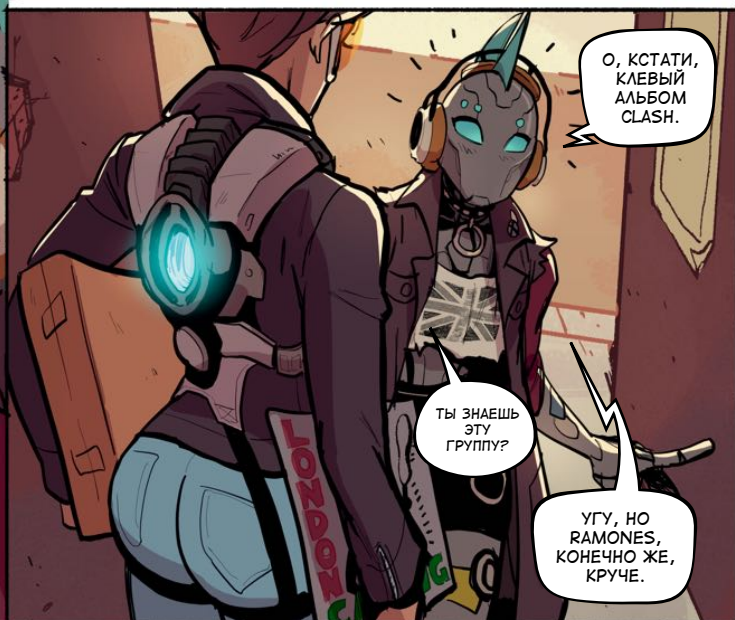


КОМУ
«НАМ»?

ОМНИКАМ.

НО
ПОЧЕМУ?

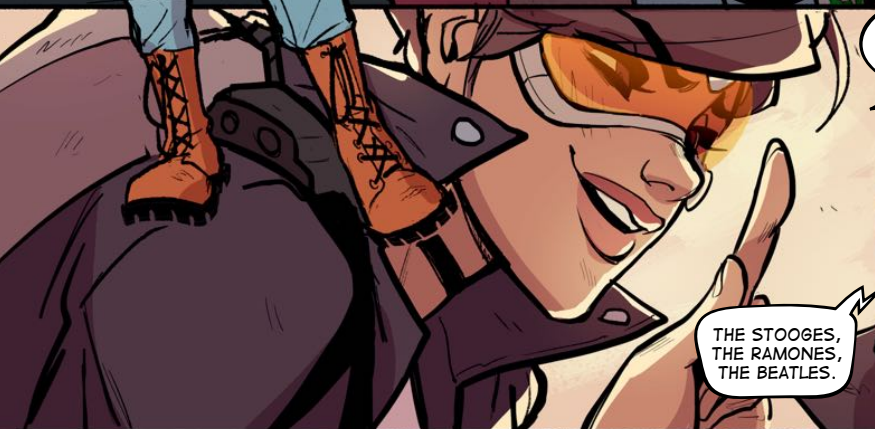
НУ... МЫ
ВЕДЬ БОТЫ.



О, КСТАТИ,
КЛЕВЫЙ
АЛЬБОМ
CLASH.

ТЫ ЗНАЕШЬ
ЭТУ
ГРУППУ?

УГУ, НО
RAMONES,
КОНЕЧНО ЖЕ,
КРУЧЕ.



НУ-КА.
НАЗОВИ
ЛЮБИМЫЕ
ГРУППЫ.

THE STOOGES,
THE RAMONES,
THE BEATLES.



Я — ЛЕНА.

ИГГИ.



ХОЧЕШЬ
ГЛЯНУТЬ МОЮ
КОЛЛЕКЦИЮ
ПЛАСТИНОК?



ДОБРО
ПОЖАЛОВАТЬ В...
ПОДЗЕМНЫЙ ГОРОД.

ОХ ТЫ
Ж...

ОМНИКИ
ПОСТРОИЛИ ЕГО
С НУЛЯ.

Я И НЕ ЗНАЛА, ЧТО
ЗДЕСЬ СТОЛЬКО
ОМНИКОВ. Я
СЛЫШАЛА, ЧТО
ТЬЮРИНГ ГРИН
БЫЛ...

ТОЙ ЕЩЕ
ДЫРОЙ?



НУ, ЭТО МЕСТО ТОЖЕ
НЕМНОГО ДЫРА. НО,
УЧИТЫВАЯ ЧТО ЕГО
ПОСТРОИЛИ ИЗ
ХЛАМА, ОНО ВСЕ ЖЕ
ВПЕЧАТЛЯЕТ.

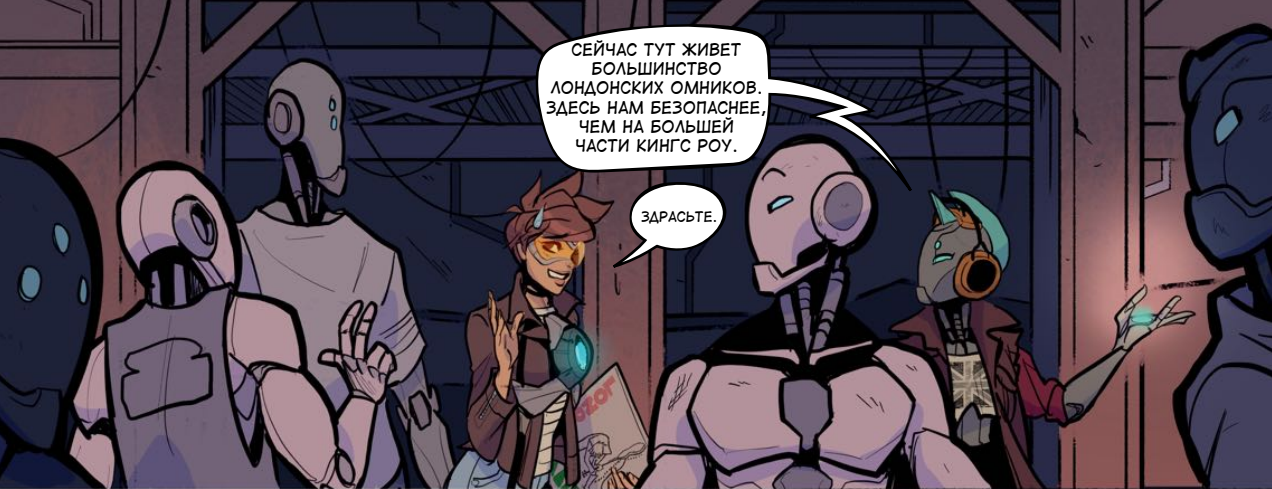


АГА.



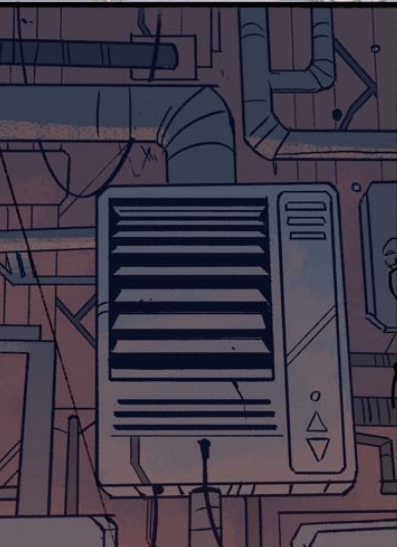
В КОНЦЕ
ТУННЕЛЯ БУДЕТ
СВЕТЛЕЕ.

ХОРОШО, ЧТО
ЭТО Я
ИСТОЧНИК
СВЕТА.



СЕЙЧАС ТУТ ЖИВЕТ
БОЛЬШИНСТВО
ЛОНДОНСКИХ ОМНИКОВ.
ЗДЕСЬ НАМ БЕЗОПАСНЕЕ,
ЧЕМ НА БОЛЬШЕЙ
ЧАСТИ КИНГС РОУ.

ЗДРАСТЬЕ.



ТАК ЧТО ДЕТАЛИ,
КОТОРЫЕ МЫ КРАДЕМ,
НЕОБХОДИМЫ
ДЛЯ НАШЕГО
ВЫЖИВАНИЯ.

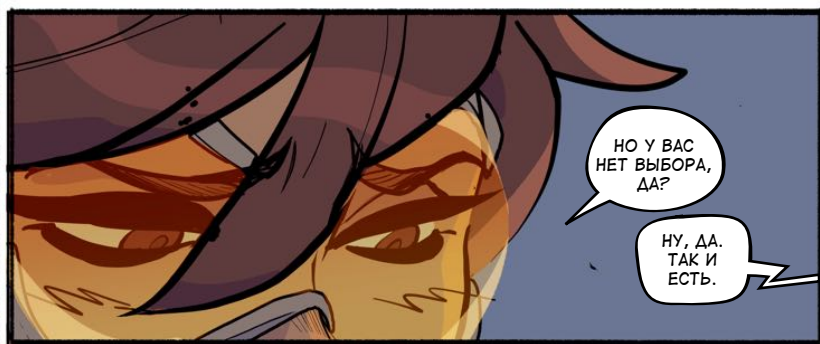
МЫ НЕ ХОТИМ
БРАТЬ ЧУЖОЕ,
НО...



А ЭТО
СЕТЬ.

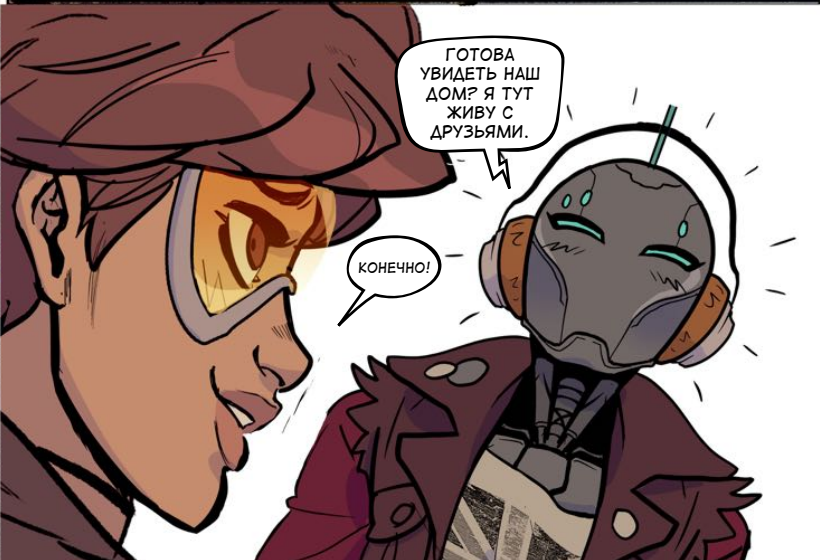
ОГО!

СЕТЬ ПИТАЕТ ПОДЗЕМНЫЙ
ГОРОД И ПОМОГАЕТ НАМ
ПОДДЕРЖИВАТЬ СВЯЗЬ
ДРУГ С ДРУГОМ.
БЛАГОДАРИЯ ЕЙ МЫ
ДЕРЖИМСЯ ВМЕСТЕ. НО И
ОНА РАЗВАЛИВАЕТСЯ.



НО У ВАС
НЕТ ВЫБОРА,
ДА?

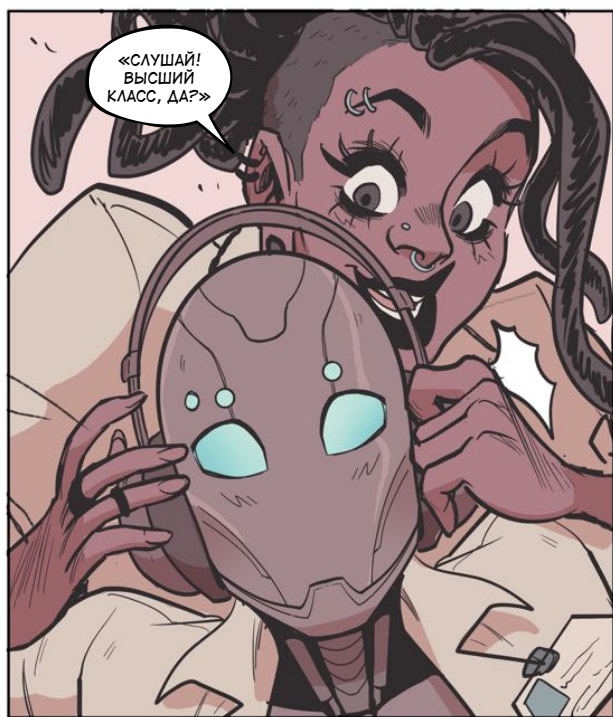
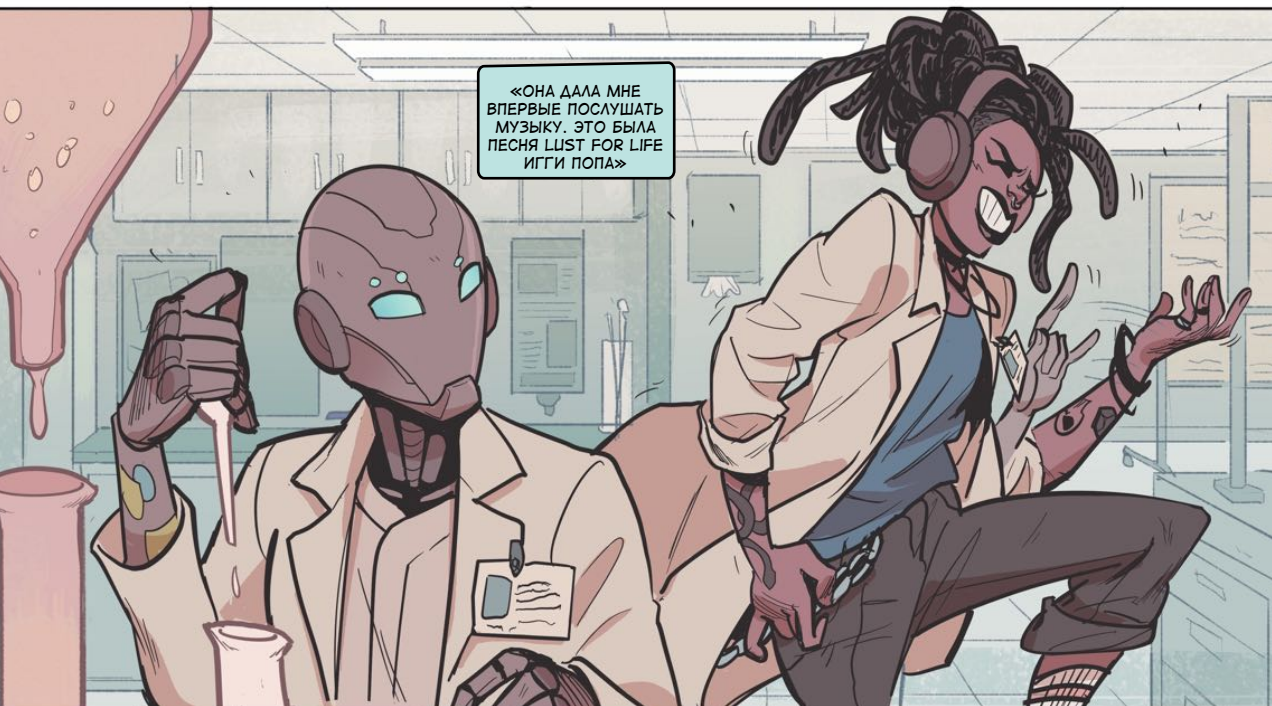
НУ, ДА.
ТАК И
ЕСТЬ.



ГОТОВА
УВИДЕТЬ НАШ
ДОМ? Я ТУТ
ЖИВУ С
ДРУЗЬЯМИ.

КОНЕЧНО!









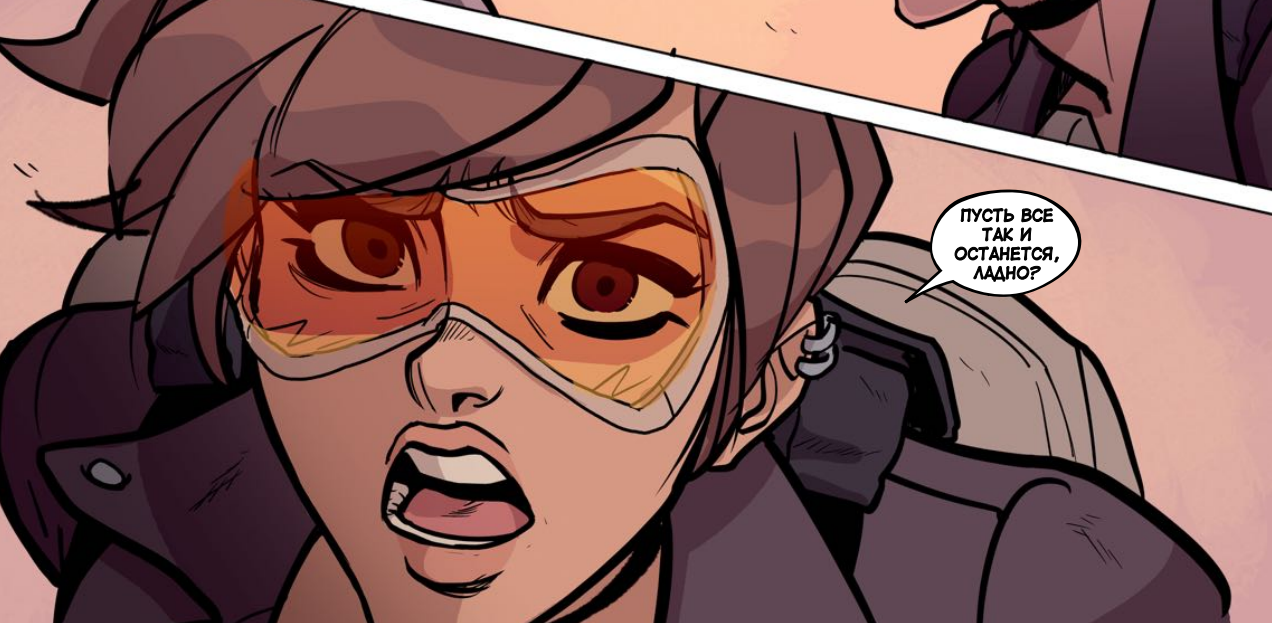
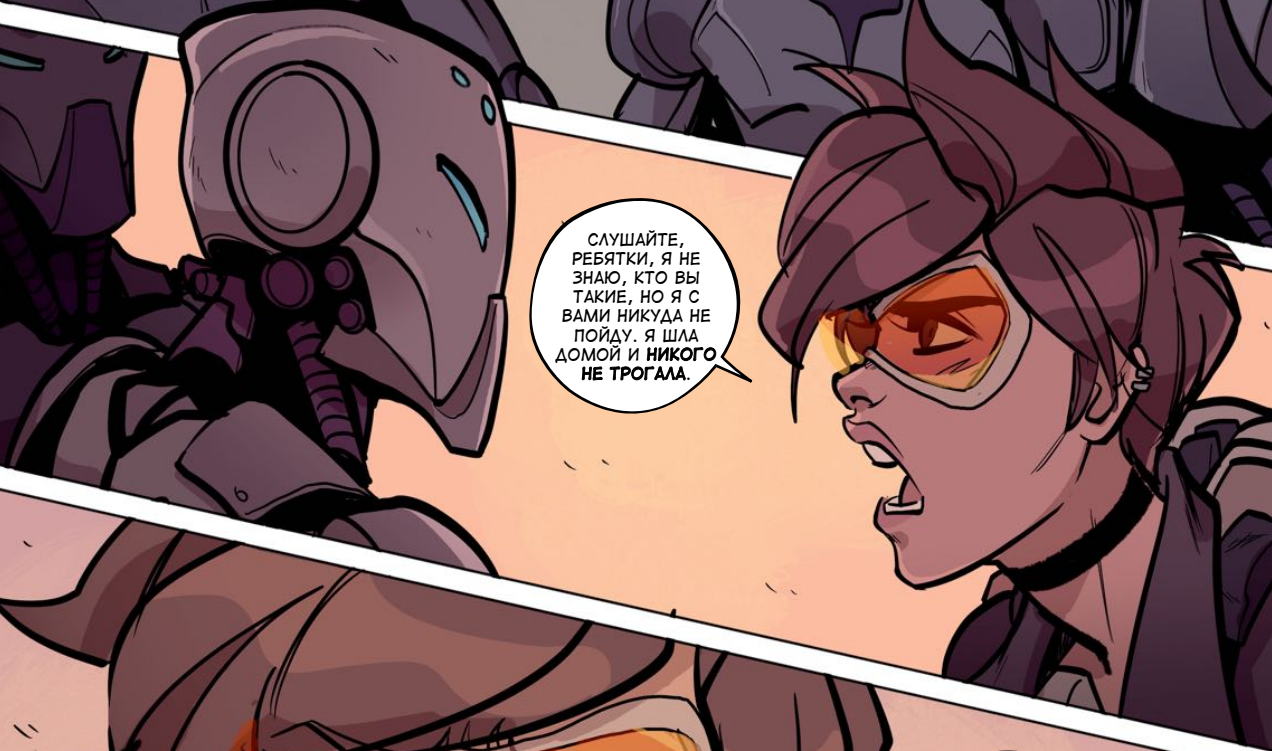
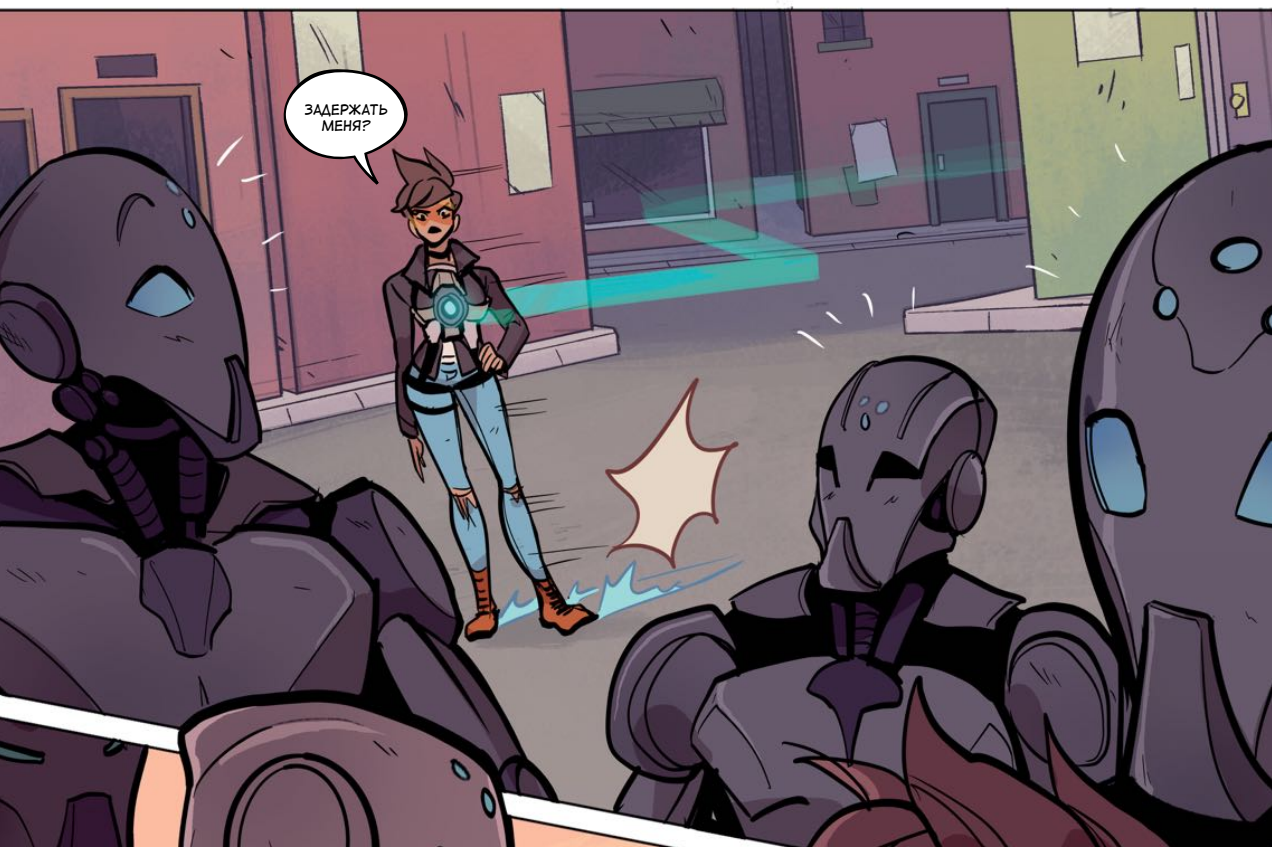
НАБЕРИ
ЭМИЛИ.

ЭМИЛИ!
ПРОСТИ, Я
ОПАЗДЫВАЮ!
ПОЙДЕМ В БАР,
А? Я...

ТАК, Я ТЕБЕ
ПЕРЕЗВОНЮ.
ИЗВИНИ.

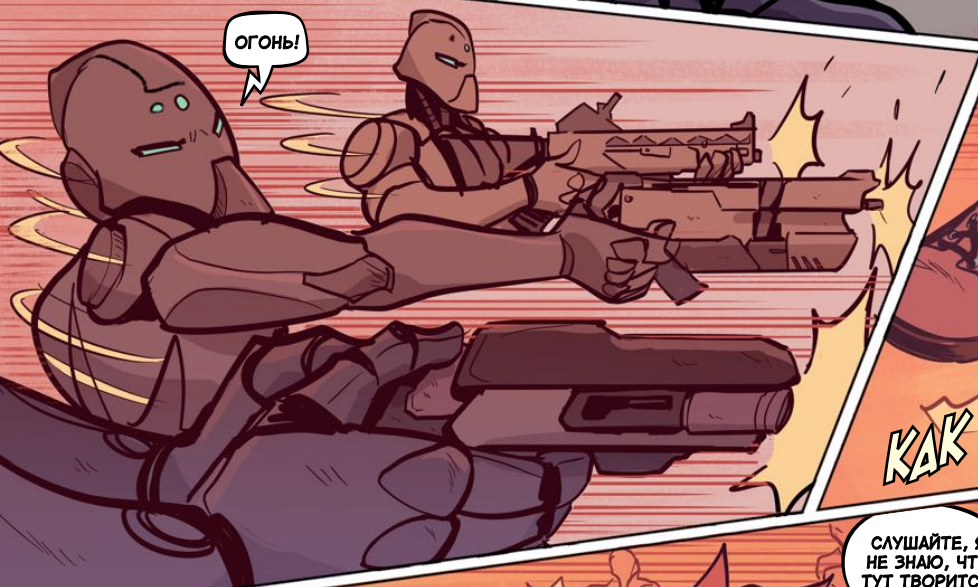
ВЫ ЧТО,
МЕНЯ
ПРЕСЛЕДУЕТЕ?

ХОТИМ
ПОТОЛКОВАТЬ С
ТОБОЙ О ТОМ,
ЧТО ТЫ ДЕЛАЛА В
ПОДЗЕМКЕ.
ЗАДЕРЖАТЬ ЕЕ.





ВИДИМО, ВАШЕ
МОЛЧАНИЕ
ЗНАЧИТ «НЕТ».



ОГОНЬ!



КАК
КАК
КАК



СЛУШАЙТЕ, Я
НЕ ЗНАЮ, ЧТО
ТУТ ТВОРИТСЯ.

ЧЕРТ!



Я НЕ ХОЧУ ВАМ
НАВРЕДИТЬ! Я НЕ
СОБИРАЮСЬ...

CLICK
CLICK



ТАК.

ДАВАЙ-КА
ЕЩЕ РАЗ.
И ПО-ДРУГОМУ.

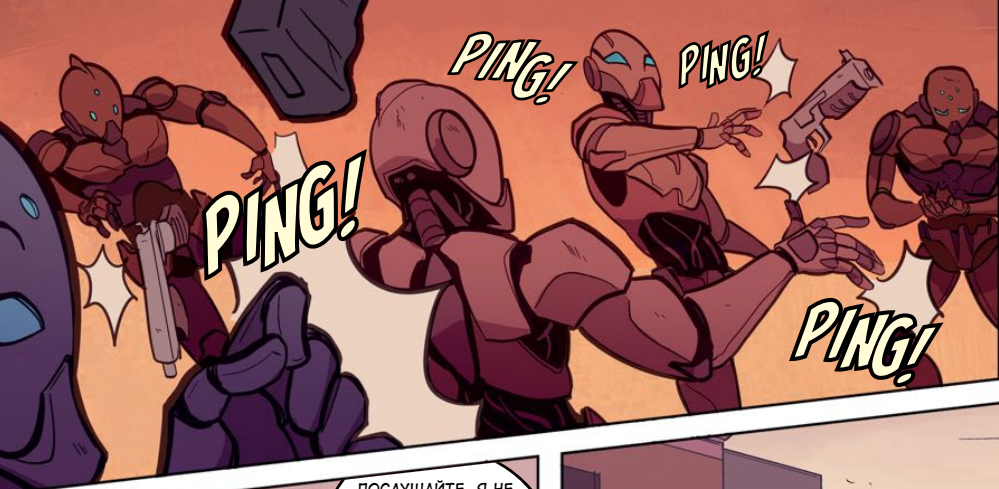
Я ЗАБЕРУ
ЭТО. И ВОТ
ЭТО.

СЕГОДНЯ
ОДИН ДРУГ
ПОПРОСИЛ
МЕНЯ О
ПОМОЩИ.

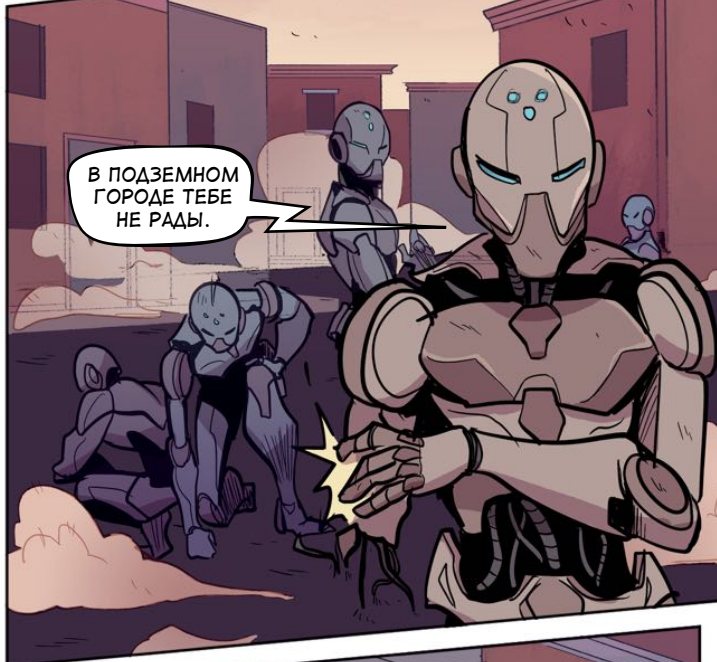
И НИКТО НЕ
СМЕЕТ ВСТАВАТЬ
МЕЖДУ МНОЙ И
МОИМИ
ДРУЗЬЯМИ!

РЕШ РЕШ РЕШ

ПОКОНЧИМ
С ЭТИМ.



ПОСЛУШАЙТЕ, Я НЕ
ЗНАЮ, ЧТО ЗДЕСЬ
ПРОИСХОДИТ. НЕ
ЗНАЮ, СВЯЗАНО ЛИ
ЭТО С OVERWATCH
ИЛИ НЕТ... НО Я,
ПРАВДА, НЕ ЖЕЛАЮ
ВАМ ВРЕДА.



В ПОДЗЕМНОМ
ГОРОДЕ ТЕБЕ
НЕ РАДЫ.



Я ХОЧУ
ПОМОЧЬ.



ОМНИКАМ НЕ
НУЖНА ПОМОЩЬ
ЛЮДЕЙ. ДАЖЕ ОТ
ТЕБЯ, ЛЕНА
ОКСТОН.

И ЭТО
ЕЩЕ НЕ
КОНЕЦ.

ПРОДОЛЖЕНИЕ СЛЕДУЕТ



В СЛЕДУЮЩЕМ ВЫПУСКЕ:

ТРЕЙСЕР ИЩЕТ ЗАПЧАСТИ, ЧТОБЫ ВОССТАНОВИТЬ СЕТЬ, И ПРИВЛЕКАЕТ ВНИМАНИЕ ДВУХ ОЧЕНЬ РАЗНЫХ ЛИДЕРОВ ОМНИКОВ. ОДИН ИЗ НИХ, КЕЙС, НЕ ДОВЕРЯЕТ ЛЮДЯМ, А ВТОРОЙ, МОНДАТТА, МЕЧТАЕТ О РАВНОПРАВии МЕЖДУ ЛЮДЬМИ И ОМНИКАМИ, НО НА ЕГО ВЫСТУПЛЕНИИ ТРЕЙСЕР УЗНАЕТ, ЧТО ЭТА МЕЧТА ОЧЕНЬ ХРУПКАЯ.